



W A S H I N G T O N   S T A T E  
D E P A R T M E N T   O F  
**E C O L O G Y**

# **TUG UPIVER DAM ROV QHA TXUG THAAJ CHAW KWS MUAJ COV KUAS HLAU PCB SAIB ZOO LE CAAG LAWMM**

**(Kev ntxuav cov PCB kws muaj nyob rua huv tug dlej Spokane River)**

Lub Washington Department of Ecology tau pib taug saib yog vim dlaab tsi txhaj muaj le nuav rua thusub caij ntuj no Fall 2002 lug lawm kev nrhav saib cov kua hlau polychlorinated biphenyls (PCB) nuav nyob rua thaajtsaam twg hab muaj npaum le caag nyob rua ntawm hab cov kua hlau kws tub pum tas muaj nyob rua ntawm tug dlej Spokane River saab tom qaab tug Upriver Dam. Thaaj chaw kws muab lug kawm nuav pib rua ntawm tug Upriver Dam (txij ntawm rivermile 80) moog txug rua ntawm tug Continental Trail footbridge (rua ntawm rivermile 85).

Lub Ecology nuav tau muaj ib dclaim ntawv tso cai nrug rua lub Avista Development, Inc. hab lub Kaiser Aluminum &Chemical Corporation rua thusub lub Ib hlis ntuj xyoo 2003 kuas rov taug saib yuav rov khu le caag txhaj le khu tau kuas zoo (Remedial Investigation and Feasibility Study) (RI/FS) nuav yog cuab coog kag rua cov kua hlau PCB ntawm ntaag. Dclaim ntawv tso cai nuav yog ib dclaim ntawv cog lug lawv le txuj cai nyob nruabnraab lub Ecology hab cov tuabneeg kws tsim muaj cov kua hlau kws tsi zoo nuav. Nwg tau qha kag saib yuav taug le caag hab txuj kev yuav ntxuav ntawm zoo le caag qhov nuav yuav ua lawv le txuj kev cai ntxuav kws muaj nyob rua lub xeev Washington's toxic waste cleanup law-txuj cai kws hu ua Model Toxics Control Act, los MTCA. Txawm yog lub caij nuav lub Kaiser taabtom tuag lawm "bankruptcy" los txuj kev koomteg yuav tau ua lawv le has rua huv dclaim ntawv tso cai kws lub xaam federal banruptcy tau pum zoo lawm. Lub Liberty Lake Sewer hab lub Inland Empire Paper Company kuj muaj npe tas yog ib tug kws muaj feem nrug rua qhov nuav hab tamsis puab tsi tau koomteg ua lawv le kws tau has rua huv dclaim ntawv tso cai nuav.

Lub Ecology tseem pheej ncig saib tej kua hlau ntawm thaajtsaam kws muab lug kawm nuav saib zoo le caag lawm hab muaj ntau npaum le caag nyob rua ntawd. Txuj kev taug nuav yuav tav rua thusub nruabnraab xyoo 2004. Qhov kws kawm saib yuav ua le caag txhaj khu tau nuav maam le ntsuag hab nrhav saib yuav ntxuav tej nuav le caag. Qhov Remedial Investigation and Feasibility nuav yuav tav hab yuav tso cai rua suavdlawg tawm tswvyim rua thusub yuav xaus xyoo 2004. Tom qaab lub caij kws tso rua suavdlawg tawm tsiviyim taag lawm tes yuav muab qhov nuav xaus kuas kawg hab yuav kom ib txuj kev saib yuav pib ntxuav tej nuav le caag "Draft Cleanup Action Plan". Txuj kev ntxuav nuav yuav muaj cov hauv kev kws lub Ecology tau xaiv tseg nyob rua huv hab yuav tso rua suavdlawg tawm tswvyim le 30 nub.

Cov Polychlorinated Biphenyls (PCBs) yog ib kua tshuaj kws tejzag ua tej tog los ua kua roj. Yog tej cov koom kws tejzag yug tsi pum muaj xim le moog rua muaj xim dlaaj zemzuag nwg tsi tsw dlaab tsi le yaim los tsi qaab dlaab tsi. Cov kua tshuaj nuav tau siv lug ntawm ntau lub koospasnus kws yog ua khoom muag rua suavdlawg xaam tej dlej ua kuas txhob kub hab ntaus tej hlau kuas nplag"coolants and lubricants" rua tej khoom kws ua suavtawg xob hab tej kua cwjmemb hab siv rua ntau yaam heev. Txij thusub xyoo 1977 lug nuav huv tebchaw Asmesliskas nuav tsi tsim kuas muaj PCB ntxiv lawm vim tas muaj ntaubntawv qha tseg tas cov nuav moog lu rua tej tog qaum peg hab tejzag yuav ua mob rua tuabneeg.

Tuabneeg yuav kis cov PCB nuav lug ntawm noj cov ntseg kws nuv tau ntawm tej ntu huv tug dlej Spokane river. Dlaa tau tug dlej tsi muaj teebmeem dlaab tsi hab yuav tsi ua mob rua yug.

Muaj lug nyaav sab txug cov PCB kws lu rua ntawm cov ntseg kws nyob rua huv tug dlej Spokane River nuav txhaj ua rua lub Department of Health, the Department of Ecology, hab Spokane River Regional Health District tau tso ib dlaim ntawv tawm qha txug kev noj cov ntseg rua xyoo 1999 kws tub rov txwmkhu dlua rua thus lub Peb hlis ntuj xyoo 2001 lawm. Dlaim ntawv tshaajtawm rua taamsim nuav kws muaj rua lub Xyaa hlis ntuj xyoo 2003 lug ntawm lub Department of Health hab Spokane Regional Health District qha tas tsi txhob noj cov ntseg kws nuv tau lug ntawm nruabnraab tug Upriver Dam hab camteb Idaho. Qha rua suavdlawg tas noj tau cov ntseg huv lub paag dlej Lake Spokane (Long Lake) kws muaj cov PCB tsawg nyob rua ntawm cov ntseg nuav, txuj kev kws yuav tau cov PCB nuav tsawg yog ntxuav cov ntseg nuav kuas zoo hab kev ua nwg noj. Nuav yog ib txuj kev paab, peb tau muab dlaim ntawv kws tshaajtawm rua lub Xyaa hlis ntuj xyoo 2003 ntsa ua kev tuaj nuav. Moog saib tau dlaim ntawv tshaajtawm nuav huv lub Department Health's Wedsite ntawm  
[www.doh.wa.gov/ehp/oehas/EHA\\_fish\\_adv.htm](http://www.doh.wa.gov/ehp/oehas/EHA_fish_adv.htm) or Spokane Regional Health District at [www.srhd.org](http://www.srhd.org).

### **Lwm qhov kws tau muab lug kawm**

Lub United State Environmental Protection Agency (USEPA) raug tso cai ntawm lub CERCLA(Federal Superfund) kuj tau muab tug dlej Spokane River nuav lug kawm lawm hab. Txuj num ntawm lub USEPA nuav yog kawm cuab coog kag rua txug tej hlau xws le zink, arsenic, cadmium hab lead kws muaj feem nrug rua kev khawb nyaj khawb kub kws muaj dlhau lug nyob rua huv lub xeev Idaho. Cov hlau nuav raug muab faib tuaj moog ntau heev rua ntawm saab peg tug dlej Spokane River tuaj txug kag hab tseem dlhau thaajtsaam kws muaj cov xuabzeb "fine grained sediment" kws nyob rua saab tom qaab tug Upper River Dam, huv thaajtsaam kws kawm txug cov PCB nuav ntaag. Kev txav sab ntawm USEPA Record of Decision, los ROD, (lub Cuaj hlis ntuj xyoo 2002) tau xaiv tas kev kws ntxuav cov nuav yuav yog moog muab nwg npug ca xwb los dlawj nwg tawm moog sub txhaj tsi muaj cov kuas hlau tog ntau rua ntawm tug Upper River Dam. Thaus kawg nuav tsi tau txav sab tas yuav siv ob txuj kev nuav txuj twg le lug ua txuj kws ntxuav. Dlhau le nuav, tseem muaj le kawm lub chaw dlaa dlej huv lub laav Washington kws nyob rua qaum tug Upriver Dam kws raug cov hlau nuav yog pob zeb mog hab yuav raug ntxuav hab. Yog xaav paub ntxiv txug kev ntxuav lug ntawm lub USEPA kws muaj nyob rua Coeur d'Alene Basin hab tej ntaubntawv kws tshaaj tawm txug tej chaw dlaa dlej lug ntawm lub Spokane Regional Health District tes saib huv cov wedsite kws nyob rua huv qaab nuav:

<http://yosemite.epa.gov/r10/cleanup.nsf/sites/cda>

<http://www.srhd.org/safety/environment/pdf/ShorelineSoilsAdvisories.pdf>

Lub Ecology npaaj yuav koomteg ua kuas ua le ua tau ntaag rua txuj kev ntxuav cov kua PCB kws nyob rua ntawm Upriver Dam lawv le tej kev npaaj ntxuav kws lub USEPA muaj.

Lub Ecology nuav tsim muaj ib qhov kws hu ua Total Maximiuum Daily Load (TMDL) nuav yog ntsuag saib txug cov PCB hab khu cov dlej huv tug dlej Spokane River kuas huv dlua. Qhov luj ntawm txuj kev khu muav yog txwv kuas muaj cov PCB nuav tsawg lug ntawm tsi pub tso cov PCB nuav tawm ntau es tsum tsi ntxuav cov PCB nuav lawm. Qhov kev kawm kws yog TMDL nuav hu ua Quality Assurance Project Plan (QAPP) taabtom tso sijhawm rua suavdlawg tawm tswv yim moog saib tau huv Ecology lub website: <http://www.ecy.wa.gov/biblio/0303107.html>.

**HU RUA LUB ECOLOGY:** John Roland (509) 329-3581 or e-mail at [jrol461@ecy.wa.gov](mailto:jrol461@ecy.wa.gov)  
Tug nais kws saib kev ntxuav cov PCB saab tom qaab tug Upriver Dam

Ken Merrill - (509) 329-3515 or e-mail at [kmer461@ecy.wa.gov](mailto:kmer461@ecy.wa.gov)  
Tug nais kws saib saab TMDL/PCB yog -Ken Merill